
Mettre en œuvre la continuité pédagogique en langues vivantes

Espagnol

Newsletter n° 5 – 11 mai 2020

Chères et chers collègues,

Nous espérons que vous allez bien.

Nous savons désormais que nous entrons dans une période progressive de déconfinement à partir du 11 mai. C'est une bonne nouvelle. Nous allons tous pouvoir ainsi renouer avec une vie extérieure et sociale un peu plus libérée, même si bien évidemment prudence et civisme restent d'actualité. La situation sanitaire reste préoccupante, et nous devons nous montrer responsables, en tant que citoyens et en tant qu'éducateurs, pour le bien de tous. Respecter les gestes et les mesures qui s'imposent et que nous avons maintenant intégrés permettra de faire de cette première phase de déconfinement une réussite, et peut-être passer en zone verte lors du prochain bilan d'étape. Cette reprise progressive d'une vie un peu moins contrainte va être bénéfique pour le moral et la forme physique de chacun. Nous allons tous pouvoir retrouver un certain souffle.

La région des Hauts-de-France reste toutefois en rouge pour l'instant sur la carte de l'épidémie. La réouverture dans les collèges de l'académie ne se fera donc pas le 18 mai pour nos élèves, et l'enseignement à distance se poursuit, en collège comme en lycée. L'objectif est toujours de garder un lien humain et pédagogique avec le plus grand nombre, dans une période printanière traditionnellement propice au relâchement chez les élèves, qui sentent la fin de l'année arriver. Dans ce contexte particulier, nous devons continuer à œuvrer, avec souplesse et bienveillance, pour suivre les élèves et les accompagner jusqu'au bout.

Dans chaque établissement s'élabore petit à petit un protocole pour pouvoir à nouveau accueillir les élèves lorsque la situation le permettra. Nous savons que la réouverture des établissements scolaires alors que l'épidémie sévit toujours implique pour tous de nouveaux efforts, l'adaptation à de nouveaux gestes pour exercer son métier, et la gestion d'un contexte qui peut s'avérer anxiogène. Mais, vous le savez aussi, il est nécessaire pour les élèves, et notamment pour ceux dont la situation personnelle et scolaire est délicate, que l'école puisse jouer le rôle qui est le sien, sans attendre la rentrée de septembre. Le protocole sanitaire national qui a été diffusé la semaine dernière est dense. Aussi dense que les enjeux sont grands, si nous voulons pouvoir concilier sécurité sanitaire pour tous et missions sociales et éducatives de l'école. Dans chaque établissement, les équipes de direction proposent des déclinaisons du protocole national adaptées aux spécificités locales. Votre expertise sera sans doute sollicitée, pour trouver des aménagements et des modes de fonctionnement qui permettent de mener à bien un cours de langues vivantes dans ces nouvelles conditions. La situation est inédite et complexe, et le bon sens nous permettra de faire des choix éclairés, en sachant rester simples et sérieux. Par exemple, la distanciation physique est obligatoire et l'échange d'objets au sein de la classe est à proscrire. En revanche, les élèves auront leur place attirée. Si vous prévoyez de travailler à partir de plusieurs documents, pour éviter d'avoir à les distribuer au fur et à mesure, vous pouvez prévoir de déposer sur la table de chaque élève l'intégralité des documents qui seront utilisés pendant le cours, et ce, avant que les élèves n'arrivent.

La réouverture suppose aussi de penser à des questions d'ordre pédagogique : comment gérer le retour aux apprentissages en classe après une si longue coupure, que chacun a vécue de façon différente ? Quels apprentissages privilégier ? Selon quelles modalités ? En fonction de quels objectifs ? Comment gérer la combinaison entre l'enseignement à distance, qui se poursuivra pour certains, et l'enseignement en présentiel ? Nous n'en sommes pas encore là, mais ce sont des questions auxquelles nous allons être confrontés tôt ou tard. D'une part, des réponses seront rapidement

apportées sur les conditions de reprise en présentiel pour ceux qui seront mobilisés sur cet aspect. D'autre part, anticiper, en s'y préparant dès maintenant, c'est arriver plus sereins, efficaces et confiants lorsque le moment sera venu. Encore une fois, ces questions sont complexes. Encore une fois, l'objectif n'est pas de faire un sans-faute, mais de faire preuve de bon sens, en trouvant des pistes d'action concrètes, réalisables et justes, adaptées à vos élèves, au contexte dans lequel vous évoluez, et à ce que vous êtes. Et, encore une fois, nous saurons trouver les réponses et faire face – grâce à notre expertise, aux valeurs que nous partageons et qui nous portent, et à la force du collectif dont nous faisons partie. Ensemble, nous réussirons cette nouvelle étape.

La situation sanitaire exceptionnelle n'empêche pas les actions habituelles de fin d'année de se mettre en place. Ainsi, la campagne de consultation et d'inscription pour le Plan Académique de Formation a débuté le 6 mai dernier. Comme chaque année, deux campagnes se distinguent :

- Si vous voulez vous inscrire pour vous préparer à un concours interne ou aux concours des métiers de l'encadrement, vous pouvez le faire dès maintenant et jusqu'au 27 mai minuit. Nous vous rappelons que l'inscription à la préparation académique au concours ne dispense pas de l'inscription au concours lui-même, condition sine qua non pour pouvoir se présenter aux épreuves, et qu'il vous appartient d'effectuer cette démarche en septembre ou en octobre. Pour information, les programmes de [l'agrégation externe](#) et [interne](#) sont en ligne.
- L'inscription pour les stages à public volontaire est fixée du jeudi 11 juin au mercredi 8 juillet et du jeudi 20 août au mardi 8 septembre 2019 minuit.

Dans tous les cas, nous vous invitons à vous inscrire sur [le site académique](#).

Ce cinquième numéro est consacré à l'invitation au voyage. A nouveau, des ressources et des pistes d'exploitation pédagogique vous sont proposées, et nous espérons qu'elles vous seront utiles. Encore une fois, nous adressons nos plus chaleureux remerciements à tous ceux qui nous font part de leurs trouvailles, créations et pratiques, qui nous permettent d'alimenter ces newsletters. C'est toujours un plaisir d'échanger avec chacun d'entre vous, et de mutualiser les ressources et les pratiques dans un esprit constructif de collaboration, qui illustre parfaitement le proverbe africain : « Seul, on va plus vite. Ensemble, on va plus loin. »

A toutes et à tous, nous souhaitons bonne lecture, et un sage début de déconfinement.

Portez-vous bien.

Augmenter le temps d'exposition à la langue

- **Une ressource audio : Radio Garden**



La ressource que nous vous proposons cette semaine est radiophonique et nous invite à un merveilleux voyage visuel et sonore autour du globe. Des petits points verts scintillent, signalant chacun une radio qui est en train d'émettre. Il suffit de se rendre dans le pays ou la région qui nous intéresse, en faisant tourner la Terre, ou à partir du moteur de recherche de l'application, pour avoir accès à une radio et l'écouter. C'est pour nous l'occasion de nous imprégner d'une langue authentique, d'en savourer les différents accents, et ainsi entretenir la qualité de la langue que nous proposons aux élèves. Vous pouvez également inviter vos élèves à utiliser cette application. Ils pourront choisir librement une radio dans un pays qui les attire, puis expliquer les raisons de leur choix et présenter la radio à leurs camarades. Vous pouvez aussi cibler une ou deux radios, en fonction du niveau de vos élèves et de vos objectifs : des radios faites d'émissions qui mettent en contact avec une langue parlée authentique, ou des radios musicales, qui vont faire rentrer des rythmes hispaniques dans les domiciles de vos élèves et de leur famille.

La ressource existe [en ligne](#). Elle est également disponible gratuitement sur smartphone grâce à une application.

- **Une ressource à l'écrit : mujeres poetas**



La ressource écrite de la semaine nous conduit vers cette page du site *20 minutos* consacrée aux femmes poètes – elles sont près de deux cents répertoriées, parmi lesquelles une majorité issue du monde hispanique – avec pour chacune d'entre elles une biographie détaillée et les étapes de sa construction en tant que femme et poète.

Pour les professeurs de lycée essentiellement, mais pas uniquement, le site est une mine d'informations sur les femmes poètes de langue espagnole et constitue une base intéressante pour travailler avec les élèves sur les biographies ou directement sur les poèmes de ces femmes poètes.

[Accéder au site](#)

- **Une pratique numérique : Quizinière, un site Canopé pour créer des quiz en ligne**



Comment ça marche ?

Nous vous proposons ce petit [tutoriel vidéo](#) pour vous expliquer comment réaliser un quiz en ligne, le diffuser à vos élèves ou à vos collègues, le corriger et renvoyer les « copies » corrigées.

En cas de problème pour lire le tutoriel en ligne, cliquez [ici](#) pour le télécharger.

L'invitation au voyage

Cette semaine, la thématique que nous vous proposons est celle de l'invitation au voyage. Pourquoi cette thématique ?

En premier lieu, parce que le voyage nous ramène au cœur de notre mission, et des objectifs du cours de langues vivantes. Enseigner une langue étrangère ou régionale, c'est emmener l'élève vers l'autre ; c'est lui faire découvrir des lieux, des paysages, des Histoires, des cultures, une langue ; c'est l'amener à s'étonner, s'émerveiller, et lui donner le goût de l'ailleurs ; c'est lui faire prendre conscience que l'autre est à la fois différent et semblable, même dans ses différences. Voyager, c'est donc aider l'élève à grandir et à vaincre la peur de l'inconnu, en contribuant à la formation humaniste du futur citoyen qu'il est.

Inviter les élèves à voyager nous semble d'autant plus nécessaire aujourd'hui. La fermeture des établissements scolaires est arrivée à un moment de l'année où vous étiez très nombreux à avoir programmé des séjours en Espagne avec vos élèves. Nous savons l'énorme travail qu'implique l'organisation de ces séjours, tous les bénéfices que les élèves et vous en retirez toujours, et la grande déception qu'a supposée l'annulation de tout cela, alors même que vous étiez en train de faire vos valises. Inviter les élèves à voyager virtuellement ne remplacera jamais ce que leur aurait apporté un séjour réel. En revanche, cela pourra tout de même contribuer à une plaisante découverte, garantir une certaine évasion, qui ne peut que faire du bien, en ces temps d'enfermement et d'isolement. Cela peut être aussi pour vous l'occasion de réinvestir une partie du travail que vous aviez préparé dans la perspective de la mobilité : des activités que vous aviez prévu de faire faire aux élèves peuvent être aménagées dans le cadre de l'enseignement à distance.

Enfin, inviter les élèves au voyage, c'est aussi l'occasion de mener un travail interdisciplinaire avec vos collègues. Les possibilités sont infinies, et toutes les disciplines peuvent être mobilisées. Tout dépend de vos affinités, de la spécificité de vos élèves, et des objectifs que vous poursuivez. Nous vous invitons à explorer cette piste de l'interdisciplinarité, même de façon très modeste au départ. Mobiliser

l'intelligence collective est profitable pour les élèves car cela permet de créer des liens entre les savoirs et les compétences qu'ils acquièrent, donnant ainsi du sens aux apprentissages. Et pour les enseignants, c'est un moyen agréable et éclairant d'alimenter la réflexion autour de leurs pratiques. Dans la situation que nous traversons, c'est en plus l'occasion de rompre l'isolement tout en s'ouvrant à l'altérité.

Voyager en période de confinement et de fermeture des frontières, c'est forcément voyager virtuellement. Les ressources que nous offre à cet égard Internet ne manquent pas, et contribuent à nous plonger dans cet ailleurs grâce à des sites ou des applications d'une qualité remarquable. Nous vous invitons toutefois à rester très vigilants, à privilégier les sites officiels, et à toujours veiller à la protection des données personnelles, dans l'utilisation professionnelle que vous faites de ces ressources. Ces ressources rendent nécessaires un équipement informatique et une connexion. Pour autant, nous n'oublions pas les élèves qui en sont dépourvus. Des variantes peuvent exister et nous ne manquerons pas de vous donner des pistes, lorsqu'elles sont possibles, pour que cette thématique puisse, elle aussi, servir à l'accompagnement de tous les élèves.

Dans un premier temps, nous vous présentons une liste de ressources, qui n'est pas exhaustive, puis nous vous en proposons des pistes d'exploitation pédagogique. Comme d'habitude, elles ne sont ni prescriptives, ni exhaustives, et n'ont d'autre vocation que de contribuer à rendre compte de la richesse de votre créativité pédagogique, que nous saluons, et à l'alimenter.

Les ressources

Les sites des principaux monuments et des musées, en Espagne comme en Amérique latine, sont une manne très intéressante de ressources de qualité et de pistes d'activités éducatives et pédagogiques. Certains proposent également des visites virtuelles qui permettent de se promener dans le monument ou les salles du musée. D'autres enfin ont mis à profit la période du confinement pour élaborer des activités et des ressources téléchargeables, à réaliser en famille depuis la maison.

[Nuestros Museos en familia y en casa](#)



El Ministerio de cultura y deporte español a mis en ligne sur son site une page qui renvoie vers 12 musées espagnols qui proposent des activités diverses, souvent ludiques et

créatives, qui donnent envie d'aller à la rencontre de l'art et de l'histoire. Nombre de ces ressources sont téléchargeables. Il est donc également possible de les transmettre à des élèves qui ne disposent pas de connexion.

[Visita virtual del teatro museo Dalí de Figueras](#)



La Fondation met à disposition du public gratuitement cette visite virtuelle du musée d'une qualité exceptionnelle. On se promène très facilement dans tout le musée, en en savourant l'architecture et les œuvres. De nombreuses pastilles sur lesquelles on peut cliquer donnent accès à des textes explicatifs et à des images. D'autres, dans une perspective ludique, proposent défis et activités au public. Il est également possible de créer un lien pour partager une salle précise. Une très belle ressource.

[Museo Picasso de Málaga](#)



Le Musée Picasso de Málaga propose sur son site un accès à de multiples ressources autour des œuvres de l'artiste. Ils ont également créé deux rubriques #PICASSOENCASA, une pour les adultes, et une pour les plus jeunes, qui permettent d'avoir accès à des contenus culturels et des activités pédagogiques et éducatives pour tous. Là aussi, les fichiers sont téléchargeables pour les plus jeunes. Il est donc possible de transmettre ces activités aux élèves qui n'ont pas de connexion.

[Le musée du Prado](#)



Comme toujours, le musée propose sur son site pour chacune de ses œuvres la possibilité de télécharger un tableau en haute définition, ainsi qu'une explication écrite et audio – cette dernière est accessible en ligne, mais n'est pas téléchargeable.

[Un exemple de lien vers un tableau](#): Las Meninas (avec possibilité de télécharger l'œuvre, et d'en écouter en ligne un commentaire audio).

En plus de ces ressources habituelles, le musée du Prado met à profit cette période inédite pour amplifier et diversifier son offre éducative, qui a toujours été d'une grande qualité. En voici quelques exemples :

[Juegos sonoros en casa con el Prado](#)



Le Musée proposait en 2019 des visites guidées originales, basées sur la découverte des œuvres à travers des sons. La fermeture du Musée est l'occasion d'adapter ces visites par l'élaboration de jeux sonores accessibles en ligne depuis chez soi. Chaque jeudi, à 10h, une nouvelle proposition est publiée, qui invite les internautes à créer et envoyer leurs créations via un formulaire. Ces créations pourront être sélectionnées et publiées par le Musée pour illustrer et accompagner les activités. Et si nos élèves se lançaient ?

[Goya y Beethoven](#)



Une autre très belle et émouvante initiative du Musée du Prado, qui a mis en ligne cette vidéo, à l'occasion du 2 mai. Quand l'éducation musicale et chant choral, l'art plastique et les langues vivantes se rencontrent....

[Mooc "Velázquez en el museo del Prado"](#)



Autre ressource inspirante, à destination des enseignants plutôt cette fois, mais aussi, pourquoi pas, à des élèves qui en montreraient l'appétence, et que vous jugez aptes à profiter de l'expérience : un MOOC (un cours d'enseignement diffusé en ligne), totalement gratuit, pour mieux connaître et savourer la vie et l'œuvre de Velázquez. Le cours est accessible maintenant ; vous gérez l'avancée du cours à votre rythme, en fonction de vos disponibilités. Vous pouvez aussi attendre une période un peu plus calme pour vous lancer. Tout est possible !

[Visite virtuelle du Palais National de México DF](#)



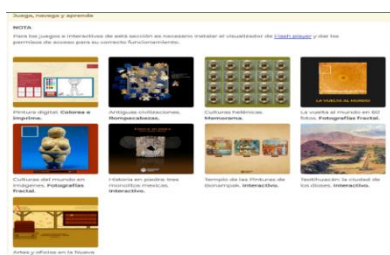
Direction le Mexique, cette fois, pour une nouvelle visite virtuelle du Palais National, de ses espaces intérieurs et extérieurs, avec bien sûr la découverte de tous les murales de Diego Rivera. Une nouvelle visite extraordinaire, accessible en ligne uniquement. Des captures d'écran sont cependant possibles pour les élèves sans connexion.

[Visita de la Casa Azul de Frida](#)



Cette fois la visite est celle de la Casa Azul, pour une immersion dans l'univers de Frida Kahlo. C'est l'occasion de plonger nos élèves dans la vie et l'œuvre de l'artiste, et dans la lumière et les chaudes couleurs du Mexique, pour un dépaysement garanti et enchanteur.

[Instituto Nacional de Antropología e Historia, México](#)



El Instituto Nacional de Antropología e Historia met en ligne des ressources pour les jeunes, avec des jeux téléchargeables (donc transmissibles pour les élèves sans connexion) ou interactifs. L'idée est de proposer des activités attrayantes, pour découvrir et apprendre tout en s'amusant. De quoi s'occuper par temps de confinement !

[36 recorridos virtuales por museos y lugares increíbles alrededor del mundo](#)



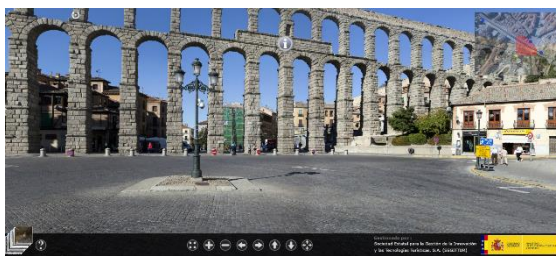
Ce site propose 36 visites virtuelles de musées et de sites touristiques accessibles en ligne gratuitement. La majorité sont au Mexique. On trouve aussi une visite virtuelle de l'Argentine, de l'Uruguay, du Pérou, du musée d'art contemporain de Bogotá, et du musée virtuel d'Uruguay. Une mine d'or pour un superbe voyage en Amérique latine.

Enfin, voici une liste de sites pour emmener cette fois les élèves en visite virtuelle à travers l'Espagne :

[Visite virtuelle de Madrid](#)



[Acueducto de Segovia](#)



[Tour virtual de Salamanca](#)



[Sagrada Familia](#)



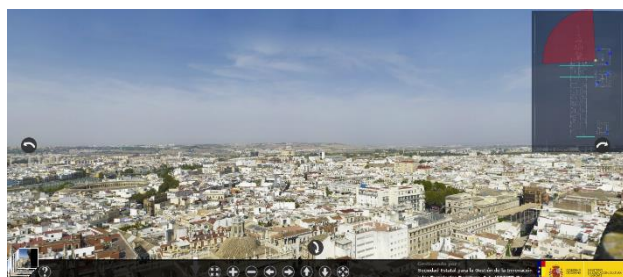
[Casa Battló](#)



[La Casa Battló – Très beau film](#)



[Sevilla](#)



[La Alhambra](#)



Enfin, voyager, c'est aussi découvrir de nouveaux plats. Il est très facile de trouver en ligne des recettes typiques d'un pays hispanophone expliquées pas à pas en vidéo.

Pistes d'exploitation pédagogique

Toutes ces ressources permettent tout d'abord de faire voyager les élèves, de leur donner l'impression de s'évader, de leur faire découvrir, voir, entendre et parfois même sentir cet ailleurs où résonne la musique de la langue espagnole. L'objectif premier est bien de leur donner le goût de l'ailleurs. Le plaisir de la découverte, grâce à ces sites qui offrent souvent des ressources de grande qualité, est déjà un objectif en soi.

L'utilisation de ces ressources peut ensuite donner lieu à toutes sortes d'activités, qui développent les compétences de réception comme de production des élèves. Nous retrouvons là des idées que vous êtes nombreux à mettre en œuvre, notamment dans les carnets de voyage que vous élaborerez pour les élèves. Nous vous en proposons ici quelques-unes.

- **Faire réaliser un carnet de voyage virtuel**

A partir de plusieurs sites ou ressources que vous aurez sélectionnés, l'élève pourra dessiner un itinéraire sur un plan, faire des captures d'écran, et insérer des photos de lieux, de monuments ou d'œuvres d'art en fonction de ce qu'il devra chercher. Il pourra également, à l'oral ou à l'écrit, réaliser de brèves descriptions, raconter une journée dans une ville donnée, donner ses impressions, ...

- **Organiser un jeu de pistes**

En fonction du site que vous aurez choisi, vous pouvez leur en présenter la visite sous forme de jeu de piste, adapté à vos élèves, qui fera intervenir leur sens de l'observation, et la compréhension de ce qu'ils seront amenés à lire ou écouter. Pour répondre, l'élève pourra écrire, s'enregistrer à l'oral, ou poster une photo. Vous pouvez également laisser libre cours à votre propre imagination, et présenter cet exercice de façon ludique et humoristique, pour gagner encore plus l'adhésion des élèves.

- **Elaborer un quiz**

Vous pouvez, grâce à Quizinière, auquel le tutoriel de ce numéro est consacré, élaborer un quiz pour que les élèves rendent compte de ce qu'ils ont appris et ressenti lors de cette découverte. Cet outil permet de réaliser une évaluation sommative par certains aspects, qui peut s'avérer pertinente ici. Il permet également de contribuer à développer des stratégies d'accès au sens chez les élèves. Par exemple, l'élève peut utiliser l'outil de dessin pour surligner ou entourer sur un texte ou une image un élément qui lui permet d'accéder au sens, ou de justifier ses propos. La possibilité pour l'enseignant de pouvoir annoter chaque réponse de l'élève permet de donner aussi une dimension formative à l'évaluation. L'enseignant peut alors valoriser ce qui a été fait, et pointer les pistes d'amélioration, en expliquant à l'élève comment y parvenir. Cette démarche peut devenir chronophage, si vous l'adoptez pour chaque réponse de chacun de vos élèves. Il convient alors de cibler ce qui vous semble être le besoin le plus grand de l'élève, et de consacrer à lui seul le temps de l'accompagnement qu'induit l'évaluation formative.

- **Faire élaborer un quiz**

Chaque élève est chargé, de façon individuelle ou en binôme, de préparer des questions en vue d'élaborer un quiz, à la suite d'une visite virtuelle. Les questions peuvent s'appuyer sur un paysage, un tableau, un texte, un point culturel ou géographique. L'élève imagine la question dans la langue cible, et propose plusieurs réponses, toutes fausses sauf une. L'enseignant récupère ensuite la production de chaque élève ou binôme, et intègre ces questions dans la Quizinière. Le quiz peut être alors proposé à la classe, mais aussi à d'autres classes, si le thème a été également travaillé. On peut ainsi même imaginer des défis entre classes, voire entre établissements, puis le lien du quiz peut être partagé avec la personne de son choix.

- **Le jeu des légendes**

Ce jeu, dont nous vous parlions dans la précédente newsletter, peut être utilisé ici aussi, à partir de photos de paysages, de monuments ou de tableaux. Encore une fois, l'enseignant peut proposer les légendes et les images ; mais cela peut aussi être une tâche qui est demandée aux élèves, qui se

retrouvent alors en situation de créer des jeux pour leurs pairs – ce qui favorise l'assimilation des connaissances et développe leurs compétences de médiation notamment.

- **Produire à l'oral**

Ces ressources peuvent donner lieu à la réalisation d'audioguides classiques, ou plus insolites, dans le but de développer la créativité de chacun. On peut demander également à un élève de choisir un lieu, un monument, un tableau, et d'enregistrer une description comme si c'était lui le guide. La mission des autres sera alors de retrouver de quel lieu ou monument il s'agit, dans quelle pièce se trouve le tableau (si c'est à la suite d'une visite virtuelle), dire où il est, donner son titre...

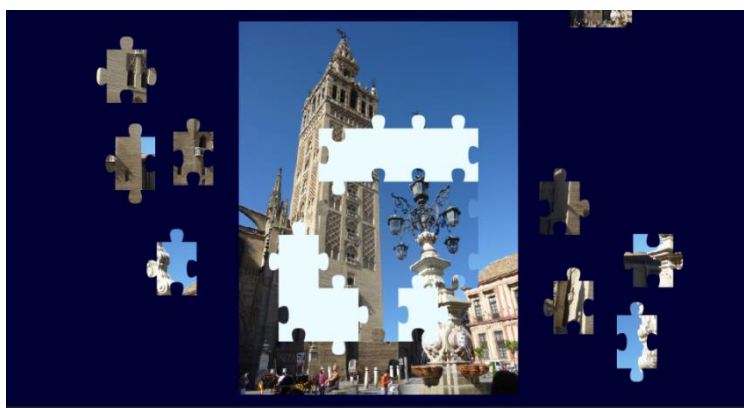
De même, comme nous vous en parlions dans la précédente newsletter, une application comme Speakpic peut être utilisée. Grâce à elle, Atahualpa par exemple, pourrait nous guider à travers les ruines du Machu Picchu ; ou Velázquez pourrait nous raconter ce qui se passe dans le musée du Prado, une fois la nuit venue...

- **Préparer un plat hispanique**

Vous pouvez inviter vos élèves à réaliser une recette de cuisine d'un plat typique. C'est l'occasion de développer chez lui des compétences de réception, pour comprendre et reproduire la recette, et de faire profiter toute la famille des saveurs du monde. Différents rendus sont possibles : l'élève peut envoyer une photo du résultat de son travail, raconter comment la recette s'est déroulée à l'écrit ou à l'oral, et expliquer ce qu'il a pensé et retiré de l'activité – sans oublier de dire s'il a aimé le plat bien sûr !

- **Créer un puzzle pour les élèves**

Le site [Jigsaw planet](http://Jigsawplanet.com) permet de réaliser des puzzles, mais aussi d'en créer gratuitement à partir de ses propres images ou photos. Il faut pour cela créer un compte, et télécharger vos images. Vous pouvez paramétrer la difficulté du puzzle et, une fois créé, envoyer un lien à vos élèves. Un paramètre permet de ne rendre accessible le puzzle qu'aux seules personnes qui disposent du lien. Vous pouvez ainsi créer un puzzle à partir de la photo d'un monument, d'un paysage ou d'un tableau ; l'élève a alors la mission de dire de quel monument, lieu ou artiste il s'agit. Dans le cadre d'un jeu de piste, le puzzle peut également permettre de mettre à jour un indice (un code, un mot, un fragment d'œuvre ou de paysage) qui permet à l'élève, une fois réalisé, de pouvoir poursuivre le jeu.



Newsletter écrite par Hugo Cinet, IAN langues vivantes,
et les IA-IPR d'espagnol de l'académie de Lille.